

LESSON NOTES

Japanese for Everyday Life Lower Intermediate S1 #6 Requesting a Redelivery in Japanese, Part 2

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 6 Grammar
- 9 Cultural Insight

6

KANJI

1. CALL CENTER STAFF: それでは、ご希望の配達日と時間帯をお願いします。
2. CUSTOMER: 今日の夜はできますか。
3. CALL CENTER STAFF: 申し訳ございません。今日の再配達受付は、終了しました。
4. CUSTOMER: じゃ、明日の午前中をお願いします。
5. CALL CENTER STAFF: はい、かしこまりました。明日の午前中に伺います。
6. CUSTOMER: はい、よろしくをお願いします。
7. CALL CENTER STAFF: お電話ありがとうございました。

KANA

1. CALL CENTER STAFF: それでは、ご希望のはいつとじかんたいをおねがいします。
2. CUSTOMER: きょうのよるはできますか。
3. CALL CENTER STAFF: もうしわけございません。きょうのさいはいつのうけつけは、しゅうりょうしました。
4. CUSTOMER: じゃ、あしたのごぜんちゅうにおねがいします。

CONT'D OVER

5. CALL CENTER STAFF: はい、かしこまりました。あしたのごぜんちゅうにうかがいます。
6. CUSTOMER: はい、よろしくおねがいします。
7. CALL CENTER STAFF: おでんわありがとうございました。

ROMANIZATION

1. CALL CENTER STAFF: Sore dewa, go-kibō no haitatsu bi to jikantai o o-negai shimasu.
2. CUSTOMER: Kyō no yoru wa dekimasu ka?
3. CALL CENTER STAFF: Mōshiwake gozaimasen. Kyō no sai-haitatsu no uketsuke wa shūryō shimashita.
4. CUSTOMER: Ja, ashita no gozen-chū ni o-negai shimasu.
5. CALL CENTER STAFF: Hai, kashikomarimashita. Ashita no gozen-chū ni ukagaimasu.
6. CUSTOMER: Hai, yoroshiku o-negai shimasu.
7. CALL CENTER STAFF: Odenwa arigatō gozaimashita.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. CALL CENTER STAFF: Then, please tell me which date and when is better to get delivery.
2. CUSTOMER: Can I get it tonight?
3. CALL CENTER STAFF: I'm very sorry, but we've already closed to a request of today's delivery.
4. CUSTOMER: OK. Then, please make it delivered tomorrow morning.
5. CALL CENTER STAFF: Sure. We'll visit tomorrow morning.
6. CUSTOMER: Yes. Please do so.
7. CALL CENTER STAFF: Thank you for calling.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
午後	ごご	gogo	p.m., afternoon
配達日	はいたつび	haitatsu bi	delivery date
午前中	ごぜんちゅう	gozenchū	during the morning
時間帯	じかんたい	jikantai	time range
受付	うけつけ	uketsuke	reception
以降	いこう	ikō	thereafter, since, from- onward, after

SAMPLE SENTENCES

<p>今 午後4時です。 <i>Ima, gogo yo-ji desu.</i></p> <p>It's 4:00pm now.</p>	<p>ご希望の配達日と時間帯をお願いします。 <i>Go-kibō no haitatsu bi to jikantai o o-negai shimasu.</i></p> <p>Could you tell me which date and when you want to get delivery.</p>
<p>明日の午前中に再配達をお願いします。 <i>Ashita no gozenchū ni sai-haitatsu o o-negai shimasu.</i></p> <p>Please redeliver it tomorrow morning.</p>	<p>ご希望の配達日と時間帯をお願いします。 <i>Go-kibō no haitatsu bi to jikantai o o-negai shimasu.</i></p> <p>Could you tell me which date and when you want to get delivery.</p>
<p>受付はどこですか。 <i>Uketsuke wa doko desu ka.</i></p> <p>Where is the reception?</p>	<p>それ以降、彼と会っていない。 <i>Sore ikō, kare to atte inai.</i></p> <p>Since then, I haven't met him.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

時間帯 (*jikantai*) "time range"

You can make a request for a delivery time range. So it's useful if you know how to describe time ranges, 時間帯 (*jikantai*) in Japanese. There are some words to describe time ranges: "From 0:00 to 12:00" is 午前中 (*gozen-chū*), and "from 12:00 to 24:00" is 午後 (*gogo*). Actually, 午前中 (*gozen-chū*) is "from 0:00 to 12:00," however 午前中 (*gozen-chū*) means "from 9:00 to 12:00" when used in delivery services. There is not such word as 午後中 (*gogo-chū*). If you want to specify the time you want to get a delivery, you can say 午後1時から3時 (*gogo ichi-ji kara san-ji*) or 午後6時以降 (*gogo roku-ji ikō*). 以降 (*ikō*) means "after," so "the time + 以降 (*ikō*)" means "on and after the time."

Examples:

午前中
ごぜんちゅう
"in the morning"

午後

ごご

"afternoon"

午後 1時から3時

ごごいちじからさんじ

"from 1 PM to 3 PM"

午後6時以降

ごごろくじいこう

"on and after 6 PM"

今日の再配達を受付は終了しました (Kyō no sai-haitatsu no uketsuke wa shūryō shimashita) "We are closed for today's redelivery requests."

受付 (*uketsuke*) means "receiving" or "accepting." So the first phrase 今日の再配達を受付 means "accepting today's redelivery request." 終了しました (*shūryō shimashita*) is the past form of 終了します (*shūryō shimasu*) which means "end" or "stop." So the sentence 今日の再配達を受付は、終了しました。 means "we've already stopped accepting today's redelivery request." If you want to get a redelivery within a same day, you have to request it as early as you can. The time that a delivery company will stop accepting redelivery within the same day depends on the company, so you should check the time before making a call. Usually it's written on the attempted delivery notice.

Examples:

今日の再配達を受付は終了しました。

きょうのさいはいたつのうけつけはしゅうりょうしました。

"We've already stopped accepting today's redelivery request."

当日の再配達を受付は、夕方6時までです。

とうじつのさいはいたつのうけつけは、ゆうがたろくじまでです。

"A request for today's redelivery is accepted until 6 PM."

GRAMMAR

Key Expression for this Lesson: to Request Redelivery in your Preferred Time Range

今日の夜はできますか。

"Would tonight be OK?"

今日の夜はできますか。 (*Kyō no yoru wa dekimasu ka?*) is an abbreviated version of 今日の夜の配達はできますか。 (*Kyō no yoru no haitatsu wa dekimasu ka?*). But the listener can imagine the original sentence even if the speaker omits の配達 (*no haitatsu*). So you can say just 今日の夜はできますか。 (*Kyō no yoru wa dekimasu ka?*) which means "Is it possible to get redelivery tonight?" When you request the time, you just say "[your preferred time range] + はできますか。 (*wa dekimasu ka?*)." Or you can say "[your preferred time range] + は大丈夫ですか。 (*wa daijōbu desu ka?*" or "[your preferred time range] + はお願いできますか。 (*wa o-negai dekimasu ka?*)." お願いできますか is a more polite expression of request.

Structure

Your preferred time range		wa		requesting phrase
<希望する時間帯>	+	は	+	<リクエストの表現>
今日の夜 <i>Kyō no yoru</i>		は <i>wa</i>		できますか。 <i>dekimasu ka?</i>
午後6時以降 <i>Gogo roku-ji ikō</i>		は <i>wa</i>		できますか。 <i>dekimasu ka?</i>
今日の夜 <i>Kyō no yoru</i>		は <i>wa</i>		大丈夫ですか。 <i>daijōbu desu ka?</i>
午後6時以降 <i>Gogo roku-ji ikō</i>		は <i>wa</i>		お願いできますか。 <i>o-negai dekimasu ka?</i>

Examples:

1. 今日の夜はできますか。
きょうのよるはできますか。
"Would tonight be OK?"
2. 午後6時以降はできますか。
ごごろくじいこうはできますか。
"Would it be OK (to redeliver) after 6 PM?"

Alternative expressions:

1. 今日の夜は大丈夫ですか。
きょうのよるはだいじょうぶですか。
"Would tonight be alright?"
2. 午後3時から5時はお願いできますか。
ごごさんじからごじはおねがいできますか。
"Can I request it between 3 PM and 5 PM?"

Key Expression for this Lesson: to Request Redelivery in your Preferred Time Range

明日の午前中にお願ひします。

"Please redeliver it tomorrow morning."

明日の午前中にお願ひします。(Ashita no gozenchū ni o-negai shimasu.) is the alternative expression of 今日の夜はできますか。(Kyō no yoru wa dekimasu ka?). And this is an abbreviated version of 明日の午前中に再配達をお願ひします。(Ashita no gozenchū ni sai-haitatsu o o-negai shimasu.). But the listener can imagine the original sentence even the speaker omits 再配達を(sai-haitatsu o). So you can say just 明日の午前中にお願ひします。(Ashita no gozenchū ni o-negai shimasu.) and it means "Please redeliver it tomorrow morning."

Structure

Your
preferred
time range

ni

requesting
phrase

〈希望する時間帯〉	+	に	+	〈リクエストの表現〉
明日の午前中 <i>Ashita no gozenchū</i>		に <i>ni</i>		お願いしま す。 <i>o-negai shimasu.</i>

Examples:

1. 明日の午前中にお願ひします。
あしたのごぜんちゅうにおねがいします。
"Please redeliver tomorrow morning."
2. 明日の午後にお願ひします。
あしたのごごにおねがいします。
"Please redeliver tomorrow afternoon."
3. 明日の午後3時から5時にお願ひします。
あしたのごごさんじからごじにおねがいします。
"Please redeliver between 3 PM and 5 PM."

CULTURAL INSIGHT

Time Ranges for Redelivery

When you ask for redelivery, you can tell the staff what date and what time you want to get it. The time ranges available are morning, from noon to 14:00, from 14:00 to 16:00, from 16:00 to 18:00, and from 18:00 to 21:00. But if you want to get it before the day is done, you have to tell them as soon as you can. The attempted delivery notice shows the closing time to accept your request.